

УДК 81'42:811.581

## 歧义的类型研究

赵琳<sup>1</sup>

乌克兰南方师范大学孔子学院，敖德萨，乌克兰  
E-mail: zhaolin-17@pdpu.edu.ua  
ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-0230-832X>

丁昕<sup>2</sup>

乌克兰南方师范大学孔子学院，敖德萨，乌克兰  
E-mail: codirector-cn@pdpu.edu.ua  
ORCID ID <https://orcid.org/0000-0002-8502-0363>

尤利娅·斯塔娅诺瓦<sup>3</sup>

乌克兰南方师范大学孔子学院，敖德萨，乌克兰  
E-mail: stoyanova97@icloud.com  
ORCID ID <https://orcid.org/0000-0001-8534-7617>

歧义是语言中普遍存在的现象。本论文主要研究探讨歧义的类型。从语言系统内部组成的角度把歧义分为语音歧义，词义歧义，语法歧义和语用歧义四大类，通过探究歧义的类型深化我们对语言形式和语言内容种种复杂的关系的认识，同时对于揭示汉语语法规律是很有意义的。

在文章中考虑了汉语歧义现象。歧义是指“语言交流单词，短语，句子，甚至在一段有时含有两个或两个以上的意思，可通过两种或多种方式进行解释。”本文专门论述了现代汉语演讲中不同类型的歧义。

研究了歧义类型的分类。通过研究各类歧义可以看到模糊性和语音，内容，语法和语用学之间的关系。引起词的发音和含义的模糊性，这是因为在中国古代用来确定一个广泛的书写中国字，这就不可避免地造成重复和意义含糊的有限的物质含量。

文章分析了语言形式与内容之间的关系，语义关系和语法研究的状态调查其他一些语言问题，将进一步语法理论和研究方法的研究。

由于语言的不断变化，在汉语中，有许多相似的词，以及同音词。也就是说，同一个语音表达表达不同的含义。这种模糊性通常发生在对话中，一旦文本出现，模糊性就会消失。

<sup>1</sup> 乌克兰南方师范大学孔子学院教师

<sup>2</sup> 乌克兰南方师范大学孔子学院中方院长

<sup>3</sup> 乌克兰南方师范大学孔子学院学生

本文介绍的例子经常被外国人学习汉语所混淆。执行所有上述模糊度示例的刷新分析。

**关键词：**语言歧义，类型的歧义，谐音，理论和语法研究语音歧义性，语法歧义，语用歧义的方法，语义含糊的分类

歧义是指“在语言交际过程中，一个词、词组或句子，甚至一个语段，有时会含有两个或两个以上的意义，可以作两种或两种以上的理解。”[1]歧义是语言中普遍存在的现象，任何一种语言中，语言的形式都是有限的，而人类所要表达的内容则是无穷的。以有限的语言形式来表达无尽的内容，必然出现“一形多义”的现象。这种多义现象受到语境的制约，有的可以排除，变成了单义，有的依然存在，成为“歧义”。由于汉语自身的特点，汉语缺乏严格意义的形态变化，语法形式和语法意义之间的对应关系错综复杂，歧义现象比形态发达的语言更具普遍性。

研究歧义可以考察同一语言形式表达多种语义内容的可能性，考察表面相同的形式实质上的差异性，朱德熙先生曾说：“一种语言语法系统里的错综复杂和精细微妙之处往往在歧义现象里得到反映。因此分析歧义现象会给我们许多有益的启示，使我们对于语法现象的观察和分析更深入”。[2]以歧义研究为突破口，能揭示许多掩盖在同形的表层结构精细微妙的语法规律，从而深化对语言形式与内容的种种复杂对应关系的认识，推动研究方法的改进，增强汉语语法理论的可论证性和解释力。因此可以说，汉语的歧义研究在语法研究中占有极其重要的地位。本文就现代汉语的歧义现象具体地来论述歧义的各种类型。

关于歧义的类型，由于各家的研究目的、占有的材料、划分的标准不同，可以将歧义划出不同分类体系。石安石先生在《说歧义》一文中作了细致、具体的分析，他从语体的角度把歧义分为口语歧义和书面语歧义，从歧义产生的语言系统内部的根源角度把歧义分为词汇歧义和组合歧义。石先生强调说：“最重要的分类是从歧义所由产生的语言系统内的根源来分类。”[3]我们基本同意石先生的观点，主张从分析歧义的根源出发，从语言系统内部组成的角度把歧义分为语音歧义，词义歧义，语法歧义和语用歧义四大类。这样划分歧义类型，有利于从宏观上把握它。

### 一、语音歧义

语音歧义指的是由于语音的原因所产生的歧义。可分为异形同音歧义、同形异音歧义、轻重读歧义。

#### (一) 异形同音歧义

由于语音的变化，汉语的一个音节可以和许多字相对应，因此汉语中存在大量的同音词，相同的语音形式表达不同的意义。如果在口头交

际时，这些同音词在相同的上下文中都有意义，那么就会造成歧义。这种歧义一般产生在口语中，一旦形诸于书面，歧义便消失。例如：

- (1) 期zhōng考试快到了。(期中/期终)
- (2) 她有点儿jiāo qì。(娇气/骄气)
- (3) 你有yū piao吗？(邮票/油票)
- (4) 这是新的diàn yuán。(电源/店员)

### (二) 同形异音歧义

多音字由于读音的不同，意义和功能也不同。当一个多音字有同样的上下文时就会引起歧义，这种情况仅限于书面歧义。例如：

(1) 这个人好说话。(好：读hao，爱好、喜欢；读hǎo，易于、便于)

- (2) 头发长得怪。(长：读cháng，长度；读zhǎng，长相)

### (三) 轻重读歧义

轻重读现象也可以造成歧义，这类歧义一般产生在书面语中，一旦到口语中，歧义就可以消失。例如：

- (1) 受伤者在病房里躺了三天，终于想起来了。
- (2) 师傅拿了十块钱出来交给我。

例(1)“起来”若轻读，是结果补语，指想起来某件事；若重读，是“想”的宾语，指从床上起来。

例(2)“出来”若轻读，是补语，指把钱拿出来；若重读，则和“拿”是连续的两个动作，指师傅走出来。

### 二、词义歧义

词义歧义指由词义的原因造成的歧义，是指由于对句子中某一词语的意义有不同的理解而产生的歧义。这类歧义不牵涉句子的结构，是词义范围内的事，与语法无关。造成词义歧义的因素主要有三个：一是因词的多义性而形成的歧义；二是因词的功能不同而形成的歧义；三是因词和短语同形而形成的歧义。

#### (一) 多义词歧义

由于句中的词是多义词，从而造成了歧义。例如：

- (1) 她去买红花。(红花：红色的花；中药)
- (2) 山上有许多杜鹃。(杜鹃：杜鹃花；杜鹃鸟)
- (3) 这里卖肉菜。(肉菜：肉和蔬菜；肉炒菜)
- (4) 三团长今天下午又放炮了。(放炮：发射炮弹；发表看法，提意见)

#### (二) 兼类词歧义

汉语当中，存在着大量的兼类词，有些兼类词在某些结构中由于其语法功能不同产生了歧义。例如：

- (1) 锤坏了。(锤：名词，锤子；动词，锤的动作)
- (2) 车子没锁。(锁：名词，锁具；动词，上锁)
- (3) 那篇文章你给我看看。(给：动词，拿给；介词，为)
- (4) 晚饭不热了。(热：动词，加热。形容词，温度高)

### (三) 同形异义

有的语言结构既可把它当作词来理解，又可把它当作短语来理解，在一定的语言单位中就会产生歧义。例如：

- (1) 我要煎鸡蛋。(煎鸡蛋：名词；述宾词组)
- (2) 她在等弟妹。(弟妹：名词；联合词组)

### 三、语法歧义

语法歧义指的是由于语法的因素所产生的歧义。从语法角度表现出来的歧义，情况更加复杂。具体的说来，主要是句法平面因素引起的歧义和语义平面因素引起的歧义。

#### (一) 句法平面的歧义

句法平面是指对一个句子进行句法分析，主要包括结构层次和结构关系两个方面。句中词语与词语之间有一定的关系，即主谓、述宾、述补、并列、偏正等，这就是结构关系；词语与词语组合，有一定的层次，这就是结构层次。句法平面的歧义是指因句子成分之间的句法关系和语句切分的句法层次的不同而产生的歧义。例如：

因句子成分之间结构层次相同，但结构关系不同而产生的歧义。

例如：学生家长座谈会。(联合；偏正)

因句子成分之间结构关系相同，但语句切分的层次不同而产生的歧义。

例如：我们三个一组，你们两个一组。(主谓关系)

因句子成分之间结构关系和语句切分的层次都不同而产生的歧义。

例如：小张和小王的上级。(联合；偏正)。

#### (二) 语义平面的歧义

范晓先生指出：“语义平面是讲隐层结构(或深层结构)的，着重研究谓核结构中谓词的语义特征及其所支配的语义成分(施事、受事、系事、与事、工具、处所、时间)词语或成分所表现出的语义指向和语义管约、歧义以及语模(短语的语义结构模式)句模(句子的语义结构模式)等。”[4]语义平面的歧义主要是指因语义关系不同而导致的歧义和因语义指向不明而导致的歧义。

##### 1. 因语义关系不同而导致的歧义

所谓语义关系，主要是指名词和动词之间的施事、受事、与事、工具等关系，其次是指名词和名词之间的领属、性质等关系。朱德熙先生称之为“隐性语法关系”。例如：

(1) 援助的是中国。

“中国”，既可以是施事，也可以是受事。

(2) 小张的毛衣织得好。

“小张的毛衣”，到底是小张自己织的毛衣，还是小张穿的毛衣。

## 2. 因语义指向不明而导致的歧义

语义指向，是指处在句子的同样句法位置上的具有同样语法性质的词语可以同句子的不同成分发生语义联系的现象。在一个句子中，如果某些词语有不同的语义指向，则会产生歧义。例如：

(1) 这些苹果孩子们都吃了。

“都”的语义既可以指向“苹果”，也可以指向“孩子们”。

(2) 他在火车上写字。

“在火车上”既可以指向“他”，又可以指向“字”，还可同时指向“他”和“字”。指向“他”时，意思是“他坐在火车上写字”；指向“字”时，意思是“他站在地上往火车上写字”；同时指向“他”和“字”时，指的是“他在火车上往火车上写字”。

## 四、语用歧义

范晓先生指出：“语用平面是讲句子中静态句法结构之外的动态因素及句法结构在表达中的应用与变化的，着重研究主题、述题、焦点、语气、口气、增添、例装、省略、句类以及句型或句式的语用价值等。”[5]一般来说，学者们认为语用平面主要是研究说话人和听话人双方的种种主观因素、语言环境因素、非语言环境因素和社会文化背景因素对言语交际的作用和规律。根据语用平面的研究，我们把语用歧义分为以下几种情况加以说明。

### (一) 因语境因素而引起的歧义

语境歧义现象是在言语交际活动中产生的。言语活动包括了说写者的表达和听读者的理解两个方面。在正常的交际中，说写者表达思想、组织话语都有明确的语义内容，听读者也能比较明确地理解他的意思。这时候，二者是统一的，共同完成交际的活动，无所谓歧义。但有的时候，二者不完全一致，于是就出现了种种的语境歧义现象。

根据语境因素和交际双方的关系，语境可以分为外显性的和内隐性的两种。外显性语境指在交际过程中对话语有影响的，可以把握的具体因素。这包括时间、地点、目的、对象以及具体的上下文等等。内隐性语境指对交际有影响的隐含因素。这包括说写者和听读者的预设、双方共同具有的背景知识以及交际所处的社会、时代环境等等。两种不同语境对语境歧义的影响也不完全相同。例如：

(1) 路上两人打招呼“你去上课啊？”

没有明确的上下文，不能对句中的多义成分产生语义制约，旁人听到可以有两种理解，一种为去讲课，一种为去听课。

(2) 一则笑话：丈夫在商店偷了东西回家，妻子愤恨地责问丈夫：“你干这种事时，为什么不为我和孩子想一想？”丈夫回答说：“我当时想到了，只是店里没有女人和孩子的衣服。”

这一笑话的幽默讽刺效果是利用歧义形成的。这里歧义的原因是妻子和丈夫双方对话语的预设不同：妻子的预设是丈夫的这种行会连累老婆孩子，而丈夫由其贼性出发所用的预设是妻子埋怨自己没有为她和孩子偷点东西。

### (二) 语气和口气表达不清而引起的歧义

理解句子必须了解它的气，在口语里不同的语气(陈述、疑问、祈使、感叹)主要用不同的语调来表示。同样语气的句子，还可以有种种口气，例如肯定、否定、强调、委婉等等，口语里表达的口气主要依靠声音的种种变化。而在书面语中，虽然使用了标点符号，但标点的作用是有限的。如果在某些句子中，其语气和口气让人捉摸不定，也容易产生误解。例如：

(1) 他一个早晨就写了三封信。

这句话可以有两种理解：一是批评他写信写得少(如果句中的“就”重读)；一是称赞他写信写得多(如果句中的“就”轻读)。

(2) 她，抚养过我的母亲。

这句话由于口气的原因可以有两种理解：一是“她曾经抚养过我的母亲”(如果口气是平缓的)；一是“她是我的母亲”(如果口气是上升的)。

### (三) 因简省而引起的歧义

语言的经济性原则要求用有限的语言材料传达无限的意义和关系，所以我们在运用语言的时候都要追求言简意赅的表达效果，但如果传达的信息不完整，有时会产生歧义。例如：

(1) “今年游行，女同志一律不准穿裤子！”[6]

这句话的歧义不在说出来的部分，而在没说出来的部分，因为说话人把一句不应该省略的话给省略了：只能穿裙子。

(2) 在我们楼前有一点空地，并不宽，只不过十二米。

如果“米”指长度，“十二米”修饰“宽”；如果“米”指面积，“十二米”修饰空地。这种歧义就是由简省造成的。

## 五、总结

通过对歧义的类型的研究探讨，我们可以看出，歧义的产生与语音、词义、语法、语用的关系。语音和词义所引起的歧义，是由于古人在创造汉字和规定读音、词义时用有限的材料来约定俗成表达广泛的内



容，这样必然造成了重复，引起歧义。句法的多层次性、多结构性，语义上的多义性，为多种搭配关系提供了可能，语言环境为语义的多种解释提供了条件，这些都为歧义的产生奠定了基础。对歧义问题的进一步探讨，能使我们更加深入地观察和分析歧义的方方面面，如深入了解语言形式和内容关系，了解语义关系在整个语法研究中的地位，进而深入考察与其有关的其它语言问题，这些将有助于进一步探讨语法研究的理论和方法。

探索歧义的奥秘，这个过程是漫长而充满趣味的。由于本人知识水平有限，论述只限于很小的范围，其中难免会有疏漏。这个探索对于我来说，仅仅是一个开始，在今后的研究中，我愿继续关注语言中的歧义现象。

### ПОСИЛАННЯ ТА ПРИМІТКИ

1. 吴英采. 现代汉语的歧义 — 银川: 宁夏人民出版社, 2006. — 1 页.
2. 朱德熙. 汉语句法里的歧义现象. — 北京: 北京语言艺术出版社, 1999. — 259 页.
3. 师安石. 语义研究. — 北京: 北京语言出版社, 1994. — 26 页.
4. 元慧, 安静. 三个平面: 汉语语法研究的多维视野. — 北京: 北京语言出版社, 1998. — 80 页.

## ДО ПИТАННЯ НЕОДНОЗНАЧНОСТІ В КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

**Чжао Лінь<sup>1</sup>**

Державний заклад “Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського”, Одеса, Україна

**Дін Сінь<sup>2</sup>**

Державний заклад “Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського”, Одеса, Україна

**Стоянова Юлія Юріївна<sup>3</sup>**

Державний заклад “Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського”, Одеса, Україна

*В статті розглянуто феномен неоднозначності китайської мови. Доведено, що в процесі мовного спілкування слово, фраза, речення, або сегмент, іноді містить два або більше значень, і їх можна інтерпретувати двома чи більше способами. У статті детально розглянуто різні типи неоднозначності в мовленні сучасних китайців.*

*Досліджено класифікації типів неоднозначності. Завдяки вивченню типів неоднозначності встановлено взаємозв'язок між неоднозначністю і фонетикою, змістом, граматиною і прагматикою. Неоднозначність, що викликана вимовою і значенням слова, пояснюється тим, що в давнину китайці використовували обмежений матеріал для визначення широкого кола змісту у написанні китайських ієрогліфів, що неминуче викликало дублювання і неоднозначність смислу.*

*У статті проаналізовано взаємозв'язок між мовними формами та змістом, стан семантичних відносин у граматичних дослідженнях; досліджено деякі інші мовні питання, які сприятимуть подальшому вивченню теорії і методів граматичних досліджень.*

*У зв'язку з постійною зміною мови у складі китайської мови існує багато схожих між собою слів, а також гомофонів (однакова фонетична актуалізація, що виражає різні значення). Встановлено умови виникнення неоднозначності в розмові: текст з'являється — неоднозначність зникає.*

<sup>1</sup> кандидат психологічних наук, доцент гуманітарного інституту Харбінського інженерного університету, співдиректор Освітньо-культурного центру “Інститут Конфуція” Державного закладу “Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського”

<sup>2</sup> студентка 4 року навчання факультету іноземних мов Державного закладу “Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського”

<sup>3</sup> Teacher of Confucius Institute at South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky

У статті наведено приклади, що нерідко вводять іноземців в оману, які вивчають китайську мову; проаналізовано зазначені приклади в контексті неоднозначності.

**Ключові слова:** мовна неоднозначність, класифікація типів неоднозначності, гомофонія, теорії і методи граматичних досліджень, фонетична неоднозначність, граматична неоднозначність, прагматична неоднозначність, семантична неоднозначність.

## TYPES OF LINGUISTIC AMBIGUITY

*Zhao Lin*<sup>1</sup>

State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine

*Ding Xin*<sup>2</sup>

State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine

*Stoianova Yuliia*<sup>3</sup>

State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine

*The phenomenon of ambiguity of the Chinese language is analyzed in the article. It has been proved that in the course of speech communication a word, a phrase, a sentence or even a segment sometimes contains two or more meanings which can be interpreted in two or more ways. The article deals with different types of ambiguity in the speech of the modern Chinese.*

*The classification of ambiguity types has been studied. By studying the types of one can see the relationship between ambiguity and phonetics, content, grammar as well as pragmatism. The ambiguity caused by the pronunciation and the meaning of the word can be explained by the fact that in ancient times the Chinese used limited material to determine the broad content range in the writing of Chinese characters, which inevitably caused duplication and ambiguity of their meaning.*

<sup>1</sup> Chinese director of the Education and Culture Centre “Confucius Institute” at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine

<sup>2</sup> student of Faculty of Foreign Languages at the State Institution “South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky”, Odesa, Ukraine

<sup>3</sup> преподаватель кафедры перевода и теоретической и прикладной лингвистики государственного учреждения “Южноукраинский национальный педагогический университет имени К. Д. Ушинского”

*The relationship between linguistic forms and the content alongside with the state of semantic relations in grammatical research have been analyzed in the article; some other linguistic issues that will contribute to the further study of theories and methods of grammatical research have been examined.*

*Due to the constant changes happening within the Chinese language, there are many similar words as well as homophones (the same phonetic expression which expresses different meanings). The conditions causing ambiguity in communication: as soon as the text appears, the ambiguity disappears.*

*Some examples that often confuse foreigners who study the Chinese language have been presented in the article; the designated examples revealing ambiguity have been analysed.*

**Key words:** linguistic ambiguity, classification of ambiguity types, homophony (consonance), theories and methods of grammatical research, phonetic ambiguity, grammatical ambiguity, pragmatic ambiguity, semantic ambiguity.

## REFERENCES

1. Wu Yingcai and Li Yude. Xiandai Hanyu de Qiyi. — YinChuan: Ningxia Renmin Chubanshe, 2006. — 1 y. [In Chinese]
2. Zhu Dexi. Hanyu Jufa Li de Qiyi Xianxiang. — BeiJing: Beijing Shangwu Yinshuguan, 1999. — 259 y. [In Chinese]
3. Shi Anshi. Yuyi Yanjiu. — BeiJing: Beijing Yuwen Chubanshe, 1994. — 26 y. [In Chinese]
4. Yuan Hui and Daijing. Sange Pingmian: Hanyu Yufa Yanjiu de Duwei Shiye. — BeiJing: Beijing Yuwen Chubanshe, 1998. — 80 y. [In Chinese]

*Стаття надійшла до редакції 2.03.2019*